

POLSKIE PRZYSZŁOWIA I ICH ZNACZENIA/ ПОЛЬСЬКІ ПРИСЛІВ'Я ТА ЇХ ЗНАЧЕННЯ

ПОЛЬСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ИХ ЗНАЧЕНИЯ/ POLISH PROVERBS AND THEIR MEANINGS

Poznaj najpopularniejsze polskie przysłowia i ich znaczenie!/ Дізнайтеся про найпопулярніші польські прислів'я та їх значення!/
Узнайте самые популярные польские пословицы и их значение!/ Discover the most popular Polish proverbs and their meanings!

“BEZ PRACY NIE MA KOŁĄCZY”

"БЕЗ ПРАЦІ НЕ БУДЕ ПЛОДА"
“БЕЗ ТРУДА НЕ ВЫНЕШЬ И РЫБКУ ИЗ ПРУДА"
"NO PAIN, NO GAIN"



Aby osiągnąć sukces, trzeba wytrwale pracować.
Щоб досягти успіху, потрібно наполегливо працювати./ Чтобы добиться успеха, нужно усердно работать./ To achieve success, one must work hard.

“CO DWIE GŁOWY, TO NIE JEDNA”

"ДВІ ГОЛОВИ КРАЩЕ, НІЖ ОДНА
“ОДНА ГОЛОВА ХОРОШО, А ДВЕ ЛУЧШЕ
“"TWO HEADS ARE BETTER THAN ONE"



Łatwiej jest znaleźć rozwiązanie z kimś niż samemu.
Легше знайти рішення з кимось, ніж самотійно./ Легче найти решение с кем-то, чем одному./ It's easier to find a solution with someone than alone.

“CIĄGNAĆ KOGOŚ ZA JĘZYK”

"ТЯГНУТИ КОГОСЬ ЗА ЯЗИК"
“ТЯНУТЬ КОГО-ТО ЗА ЯЗЫК”
"MAKE SOMEONE PUMP CHAD"



Wypytywać kogoś, próbować wyciągnąć jakieś informacje.
Розпитувати когось, намагаючись витягнути якусь інформацію.
Расспрашивать кого-то, пытаясь вытянуть какую-то информацию./ To question someone, trying to extract information.

“CHWYTAĆ KOGOŚ ZA SŁOWA”

"ХАПАТИ КОГОСЬ ЗА СЛОВА"
“ЛОВИТЬ КОГО-ТО НА СЛОВЕ”
"TO PICK UP ON EVERY WORD"



Zwracać komuś złośliwie uwagę na niewłaściwe sformułowanie wypowiedzi./ Злосливо звертати увагу на невдале формулювання висловлювання./ Злорадно обращать внимание на ошибочное выражение в речи./ Maliciously pointing out a poor choice of words.

“DO WESELA SIĘ ZAGOI”

"ДО ВЕСІЛЛЯ ЗАГОЇТЬСЯ"
“ДО СВАДЬБИ ЗАЖИВЕТ”
"IT WILL HEAL IN NO TIME"



Używane w celu pocieszenia kogoś, kto zrobił sobie krzywdę, zwykle niewielką. / Використовується для втішання когось, хто завдав собі шкоди, зазвичай незначної./ Используется для утешения того, кто причинил себе небольшую боль./Used to comfort someone who has hurt themselves, usually minorly.

“KTO PYTA, NIE BŁĄDZI”

"ХТО ПИТАЄ, ТОЙ НЕ БЛУКАЄ"
“КТО СПРАШИВАЕТ, ТОТ НЕ ОШИБАЕТСЯ”
"BETTER TO ASK THE WAY THAN TO GO ASTRAY"



Lepiej o coś zapytać, niż czegoś nie wiedzieć.
Краще щось запитати, ніж не знати./ Лучше спросить, чем не знать./ It's better to ask than to not know.

“MIEĆ GŁOWĘ NA KARKU”

"МАТИ ГОЛОВУ НА ПЛЕЧАХ"
“ИМЕТЬ ГОЛОВУ НА ПЛЕЧАХ “
"HAVE ONE'S FEET ON THE GROUND"



Być roztropnym, rozważnym.
Бути розсудливим, розважливим./ Быть рассудительным, разумным./ To be a sensible, wise and practical person.

“LEPSZY RYDZ NIŻ NIC”

"КРАЩЕ ХОЧ ЩОСЬ, НІЖ НІЧОГО"
“ЛУЧШЕ ХОТЬ ЧТО-ТО, ЧЕМ НИЧЕГО”
"HALF A LOAF IS BETTER THAN NONE"



Pocieszenie w sytuacji, kiedy nasze oczekiwanie nie są w pełni spełnione.
Втіха в ситуації, коли наші очікування не повністю виправдалися./ Утешение, когда ожидания не полностью оправдались./ Consolation when our expectations are not fully met.

“NIE TAKI DIABEŁ STRASZNY JAK GO MALUJĄ”

"НЕ ТАКИЙ СТРАШНИЙ ЧОРТ, ЯК ЙОГО МАЛЮЮТЬ"
“НЕ ТАК СТРАШЕН ЧЁРТ, КАК ЕГО МАЛЮЮТ”
"THE DEVIL IS NOT SO BLACK AS HE IS PAINTED"



Coś, co wydawało się trudne, okazało się, że wcale trudne nie jest.
Щось, що здавалося складним, виявилось не таким вже й складним./ То, что казалось сложным, оказалось не таким уж сложным./ Something that seemed difficult turned out not to be so.

“NIE DALEKO PADA JABŁKO OD JABŁONI”

"ЯБЛУКО ВІД ЯБЛУНИ НЕДАЛЕКО ПАДАЄ"
"ЯБЛОКО ОТ ЯБЛОНИ НЕДАЛЕКО ПАДАЕТ"
"LIKE FATHER, LIKE SON"



Kiedy dziecko zachowuje się podobnie jak jego rodzic.
Коли дитина поводитьсь так само, як її батько./ Когда ребенок ведет себя так же, как его родитель./ When a child behaves similarly to their parent.

“RAZ NA WOZIE RAZ POD WOZEM”

"РАЗ НА ВОЗІ, РАЗ ПІД ВОЗОМ"
"КАК ПРИШЛО, ТАК И УШЛО"
"WIN A FEW, LOSE A FEW"



Nie zawsze odnosimy sukcesy, czasami zdarzają się też porażki.
Не завжди ми маємо успіх, інколи трапляються й невдачі./ Не всегда достигаем успеха, иногда случаются и неудачи./ It's not possible to win all the time.

“SZUKAĆ IGŁY W STOGU SIANA”

"ШУКАТИ ГОЛКУ В КОПИЦІ СІНА”
“ИСКАТЬ ИГОЛКУ В СТОГЕ СЕНА”
“TO LOOK FOR A NEEDLE IN A HAYSTACK"



Żmudna praca, poszukiwania z góry skazane na niepowodzenie.
Важка робота, пошуки, заздалегідь приречені на невдачу./ Трудная работа, поиски, обреченные на неудачу./ A tedious task, search doomed to failure from the start.

“TWARDY ORZECH DO ZGRYZIENIA”

"ТВЕРДИЙ ГОРІХ ДЛЯ РОЗКОЛУ"
“ТВЁРДЫЙ ОРЕШЕК НЕ РАСКУСИШЬ”
"A TOUGH NUT TO CRACK"



Coś bardzo trudnego, wymagającego.
Щось дуже складне, вимогливе./ Очень трудное, требующее усилий дело./ Something very difficult and challenging.

“ZNAĆ COŚ JAK WŁASNĄ KIESZEŃ”

"ЗНАТИ ЩОСЬ ЯК ВЛАСНУ КИШЕНЮ"TO KNOW
" ЗНАТЬ ЧТО-ТО КАК СВОИ ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ “
"TO KNOW SOMETHING LIKE THE BACK OF YOUR HAND"



Znać coś bardzo dobrze, wręcz doskonale.
/Знати щось дуже добре, навіть досконало./Знать что-то очень хорошо, даже досконально./ To know something very well, even perfectly.

“JEDNA JASKÓŁKA WIOSNY NIE CZYNI”

"ОДНА ЛАСТІВКА ВЕСНИ НЕ РОБИТЬ"
"ОДНА ЛАСТОЧКА ВЕСНЫ НЕ ДЕЛАЕТ"
"ONE SWALLOW DOES NOT MAKE A SUMMER"



Przestroga przed wyciąganiem pochopnych wniosków.
Застереження від поспішних висновків./ Предостережение от поспешных выводов./ A warning against jumping to conclusions.

“PIERWSZE KOTY ZA PŁOTY”

"ПЕРШИЙ МЛИНЕЦЬ НАНИВЕЦЬ"
"ПЕРВЫЙ БЛИН КОМОМ"
"THE FIRST PANCAKE IS ALWAYS SPOILED"



Pierwsze trudności mamy już za sobą.
Перші труднощі вже позаду./ Первые трудности уже позади./ The first difficulties are already behind us.

“WYBIERAĆ SIĘ JAK SÓJKA ZA MORZE”

"ЗБИРАТИСЯ ЯК СОЙКА ЗА МОРЕ"
"СОБИРАТЬСЯ КАК СОРОКА ЗА МОРЕ"
"DITHER ABOUT SETTING OFF "



Zwlekać z czymś.
Зволікати з чимось./Медлить с чем-то/
To delay doing something.

“KUPIĆ KOTA W WORKU”

"КУПИТИ КОТА В МІШКУ"
"КУПИТЬ КОТА В МЕШКЕ"
"TO BUY A PIG IN A POKE"



Kupować coś bez wcześniejszego zobaczenia.
Купувати щось без попереднього огляду./Покупать что-то, не увидев заранее./To buy something without seeing it first.

“CZUĆ SIĘ JAK RYBA W WODZIE”

"ПОЧУВАТИСЯ ЯК РИБА У ВОДІ"
"ЧУВСТВОВАТЬ СЕБЯ КАК РЫБА В ВОДЕ"
"TAKE TO SOMETHING LIKE A DUCK TO WATER"



Biegle wykonywać daną czynność.
Вільно виконувати певну діяльність./ Легко и уверенно выполнять что-то./To perform a task with natural ease and confidence.